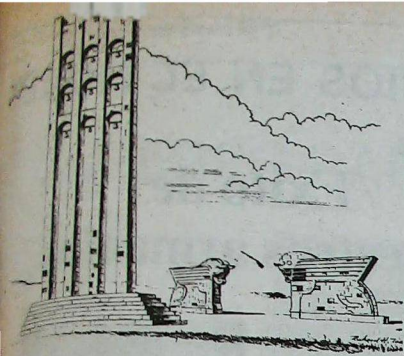




ULSULUUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 343

Miércoles
26
de junio
de 1985

EDITORIAL:

El gobierno de Turquía trata de chantajear al Senado argentino

A continuación, damos a conocimiento de nuestro público lector, la carta enviada por el Encargado de Negocios de Turquía, Sr. Osman Ulukan (aparecida en el diario "Armenia" de nuestra colectividad), que fuera enviada a los miembros del Honorable Senado de la Nación.

El objetivo de la misma es presionar a los senadores a través de la distorsión de los hechos y de un chantaje económico-político, con el fin de modificar sus actitudes y opiniones sobre la cuestión armenia.

Como es de público conocimiento, gracias a la intervención de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, tanto la Cámara de Diputados como la de Senadores de nuestra Nación votaron a favor de la Resolución que pide al Ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina que haga las gestiones correspondientes para el tratamiento del tema del genocidio armenio en el seno de las Naciones Unidas.

Esta nueva intervención de Turquía no llegó a su objetivo, gracias a que el hospitalario pueblo argentino y su gobierno tutelar, fieles luchadores y defensores de las verdades históricas, creen en la lealtad del pueblo armenio.

Hubiéramos finalizado aquí nuestras palabras si no hu-

biéramos encontrado que dicha carta deja traslucir otros aspectos, entre líneas.

Ya nos hemos acostumbrado a leer y escuchar que los turcos niegan el genocidio armenio, a tiempo que ignoran la existencia de Armenia y distorsionan los hechos diciendo que los armenios asesinaron a tres millones de turcos. Pero, no podemos aceptar la parte final de la carta en que se somete a una especie de chantaje a los miembros del Honorable Senado, y se menciona el terrorismo, como para hacerles entender que, si resuelven algo a favor de los armenios, Turquía obstaculizará el comercio exterior de la Argentina en Medio Oriente; no empleará la energía atómica de nuestro país y votará contra la Argentina en la O.N.U. y en los foros internacionales.

Si bien sentimos que Turquía reaccione debido a nuestra labor, como fieles ciudadanos argentinos, no podemos permitir a ningún gobierno, y en este caso a los turcos, que sometan al chantaje a los órganos y a las personalidades defensoras de la democracia argentina.

Esto significa intervenir en los asuntos inherentes al gobierno argentino.

Veán cómo Turquía distorsiona los hechos:

CARTA DE LA EMBAJADA DE TURQUIA AL HONORABLE SENADO DE LA NACION

Buenos Aires,
11 de junio de 1985

Señor Senador:

Según informaciones recibidas por esta Embajada, la Comisión de Relaciones Exteriores del Honorable Senado de la Nación estaría estudiando un proyecto de declaración relativo a los armenios y a los acontecimientos de 1915.

A este respecto, cabe señalar que es muy difícil pronunciarse con justicia y conocimiento de causa sobre sucesos históricos en los cuales no se ha participado y que ocurrieron a comienzos del siglo a miles de kilómetros de distancia. Además, siempre existe la

probabilidad de que la información sea incompleta o que los hechos hayan sido presentados de manera unilateral o deformados.

Sobre este asunto, han circulado muchas exageraciones: se han mencionado números de víctimas superiores a los de toda la población armenia existente entonces en el Imperio Turco-Otomano. Se ha exagerado hasta tal punto que, con el transcurso del tiempo, las cifras han aumentado hasta llegar, setenta años después, al triple de lo que pretendía la maquinaria propagandística adversa durante la Primera Guerra Mundial.

Se ha hablado también

de supuestos territorios armenios usurpados por los turcos, cuando en realidad, la población armenia vivía diseminada en todo el territorio turco y Armenia había dejado de existir como estado independiente desde el siglo XI, exactamente desde el año 1045, cuando fue ocupada y su población dispersada por Bizancio.

Se ha hablado asimismo de persecuciones contra los armenios, cuando una población de armenios de casi igual cantidad que la de armenios que viven en la Argentina, vive hoy en día en Turquía en paz, libertad y tranquilidad, como ple-

nos ciudadanos turcos, contribuyendo con su ca-

pacidad a la prosperidad del país.
El año 1915 fue una etapa dolorosa de una guerra desastrosa en la que perecieron 3.000.000 de turcos además de 200.000 a 300.000 armenios, víctimas no sólo de las venganzas y matanzas recíprocas sino también de epidemias, hambrunas y de actos bélicos de potencias extranjeras.

Es basándose sobre una visión formada de los hechos históricos que en la actualidad, terroristas armenios asesinan a diplomáticos y a ciudadanos turcos inocentes, que ni siquiera habían nacido en los años de esos trágicos acontecimientos.

Te-
niendo en cuenta los recientes atentados contra diplomáticos turcos, cualquier tipo de apoyo que se brinde a la "causa armenia" sólo contribuirá a provocar en el futuro, hechos de consecuencias funestas y a fortalecer el terrorismo internacional del que no está a salvo ningún país.

Cualquier declaración del Honorable Senado de la Nación relativa a asuntos armenios sólo logrará darle una justificación a los extremistas para que sigan asesinando a turcos inocentes y afectar las relaciones amistosas que exis-

(continúa en pág. 8)

MUNDO-ARMENIOS EN EL MUNDO- ARMENIOS EN EL MUNDO

FRANCIA

Se funda el Museo "Karzou"

El Consejo Municipal de la ciudad de Vans, ubicada en la Costa Azul francesa, sobre el Mediterráneo, decidió fundar el "Museo Karzou", para inmortalizar el nombre del gran pintor armenio.



La ciudad de Vans está muy ligada al quehacer artístico, puesto que allí desarrollaron gran parte de su vida pintores como Matisse y Chagall, quienes —en reconocimiento a su labor— recibieron el título de "Ciudadanos de Honor" de dicha ciudad. Esta honra fue extensiva al gran pintor armenio Karzou, el año pasado.

Karzou posee una villa de verano en dicha ciudad, a la que asiste con regularidad.

Así, en varias oportunidades, fueron presentadas colecciones de sus obras dedicadas al paisaje local y a sus habitantes, pues



La Anunciación



El campamento

—según el mismo artista declara, "Desde el primer momento en que conocí este lugar, me enamoré de él, por su luz y arquitectura, además de lo que significa en la historia del arte, por los pintores que pasaron por aquí".

Ahora, el pintor tendrá la oportunidad de mostrar

permanentemente sus motivos típicos del lugar, en un museo en el que se exhibirán sus cuadros en forma retrospectiva, junto a sus obras poco conocidas del período 1929-1932, de estilo abstracto, hasta sus esculturas, junto a sus óleos y grabados más famosos.

Ajedrez

Exito de maestros armenios

Yugoslavia

Smpad Lbudian, de veintisiete años, ya a esa edad es un maestro del ajedrez armenio, que varias veces ha ganado premios nacionales e internacionales.

El último de estos fue el que se adjudicó en el Torneo Internacional de Yugoslavia, en el que venció por medio punto al maestro Ch. Anderson de Suecia.



Moscú

En el hotel "Cosmos" de Moscú, finalizó hace unos días un Torneo Internacional de Ajedrez, del que participaron afamados maestros, entre los que se encontraba Rafael Vahanian, cuyo nombre es conocido en todo el mundo.

Al término de los enfrentamientos, Vahanian fue considerado por la crítica especializada como uno de los más grandes maestros, por su técnica y habilidad, con las que venció a rivales de la talla de J. Speelman de Inglaterra, A. Rodríguez de Cuba, P. Evgov, de Yugoslavia y al checo L. Franchnik.



De las once partidas jugadas, Vahanian ganó cinco; hizo tablas en otras cinco y sólo perdió en una

oportunidad. Así se adjudicó 7,50 puntos, que ubicaron en segundo lugar al ucraniano Olak y al ucraniano Olak, con ocho puntos.



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551

Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

RIGAR'S
Camisoria exclusiva

En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Callé Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
GRAN HOTEL DORA
Para que usted lo disfrute.

Herrajes Otzakian

Grifería Artesanal

Pueyrredón 727 Cuf.
T.E.: 86-6533

SUBEREG-PARTY EN U.G.A.B.

Con la calidez habitual, transcurrió el domingo 23 de junio ppdo., el "Subereg-party", organizado por la Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, a la que asistió una numerosa concurrencia.

Desde tempranas horas, gran cantidad de público se dio cita en los salones del Complejo Alex Manoogian, para saborear las exquisiteces armenias preparadas por las damas de la U.G.A.B., quienes nuevamente imprimieron el sello del éxito en esta nueva realización.



-20 DE JUNIO-

ԱՐԵՎԻԿԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ



ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՂԻԱՆ



Tras la promesa de lealtad a la bandera, alumnos de 4° grado del Instituto "Marie Manoogian" se muestran sonrientes junto a sus maestras y directores.

XIV Olimpiadas Interligas Sudamericanas

Sede: Montevideo

del 9 al 14 de julio próximos

Con la participación de las filiales de Buenos Aires, Córdoba, San Pablo y Montevideo, de la U.G.A.B.

APOYE Y PARTICIPE DEL EVENTO JUVENIL ARMENIO MAS IMPORTANTE DE SUDAMERICA

D. Armenio escala posiciones

En un encuentro disputado el sábado 22 de junio ppdo., Deportivo Armenio se impuso por 2 a 1 a Tristán Suárez, con goles de Argüeso y Quiroga. El tanto del equipo visitante fue cometido, por su parte, por Aragón, de penal. Este nuevo triunfo le permite a Armenio ascender a la cuarta colocación en la tabla de posiciones:

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	24	16	10	4	2	25	11	36.66
Excursionistas	22	16	9	4	3	30	20	31.00
Comunicaciones	21	16	9	3	4	28	20	25.66
Arsenal	21	16	9	3	4	23	15	21.00
Dep. Armenio	20	16	5	10	1	17	15	20.00
Almagro	19	16	6	7	3	26	17	41.33
Dock Sud	18	16	6	6	4	26	22	18.00
Clral. Córdoba	18	16	6	6	4	20	17	28.50
T. Suárez	17	16	6	5	5	25	19	24.33
Dep. Merlo	17	16	6	5	5	26	22	27.66
Arg. de Quilmes	17	16	5	7	4	22	19	35.66
Ituzingó	16	16	6	4	6	18	17	33.00
Flandria	16	16	5	6	5	21	23	27.00
San Telmo	13	16	4	5	7	28	30	34.33
Def. Unidos	12	16	4	4	8	23	32	28.00
Berazategui	12	16	4	4	8	14	24	31.00
Colegiales	11	16	3	5	8	20	29	31.00
Bcas. Central	11	16	3	5	8	15	26	20.33
Def. Cambaceres	8	16	2	4	10	11	23	8.00
San Martín	7	16	1	5	10	17	34	20.50

AUTOMOVILISMO:

Sigue la mala suerte

En la carrera que se disputó el domingo 23 de junio ppdo., en el autódromo "Juan Manuel Fangio" de la ciudad de Balcarce, continuó la mala racha para Gustavo Der Ohanessian.

En su serie, Gustavo logró el cuarto puesto. En la final, luego de una buena largada, en la segunda curva del circuito, el auto de Gustavo fue embestido por el de Paco Mayorga, que venía totalmente descontrolado. De ese modo, todas las esperanzas de Gustavo quedaron al borde de la pista.

Afortunadamente, "Gus" contará con un auto totalmente renovado para la próxima carrera en el Autódromo de la Ciudad de Buenos Aires, para las clásicas "2 horas de Datsun".

Creemos que Gustavo pronto volverá a estar en la lucha por el campeonato.

Clasificación final: 1°) Monguzzi, 2°) Cocho López, 3°) Fernandino.

Clasificación en el Campeonato: 1°) C. López (98 puntos), Fernandino (83 puntos), Monguzzi (60 puntos). Gustavo Der Ohanessian tiene 23 puntos.

Juan Pablo Gechidjian

Moda infantil y juvenil 1 a 16 años

Vestidos-blusas-joggings

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A:



Av. CORDOBA 4737 - Tel: 772-8539/8554

PAMI - OSPLAD
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y OTRAS



CAMISAS gènesis®

Línea Internacional

■ CAMISAS Leñadoras
■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)

Impactante colección Otoño-Invierno

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

CASA EYVAZIAN

Medias-Lencería-Punto

Bebés-Blanco

Patricios 888

Capital



Debut del gran cantante ARTURO KOUYOUNDJIAN

Miércoles 5 de junio
acompañado el conjunto de Shark dirigido por Medhat

BOSTON:

La visita de Monseñor Bozabalian

Entre el 11 y el 18 de junio ppdo., visitó la ciudad de Boston, en los EE.UU., el Canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin, Monseñor Nersés Bozabalian, que nuestra colectividad tuviera la oportunidad de conocer el año pasado, durante la visita pastoral de S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, a nuestro país.

El objeto de la visita de Monseñor Bozabalian a los EE.UU. era participar de las reuniones del Consejo Mundial de Iglesias.

Por otra parte, el 16 de junio ppdo., Monseñor Bozabalian ofició la Santa Misa en la Iglesia "Santísima Trinidad", donde dijo un sentido sermón con motivo del "Día del Padre".

A fines de julio, Monseñor Bozabalian arribará a esta Capital, para representar a la Iglesia Apostólica Armenia en la Asamblea Mundial de Iglesias, que —a invitación del Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín— se realizará en nuestro país entre el 28 de julio y el 8 de agosto próximos.

El R.P. Ghevont Harutiunian en nuestro país

Procedente de San Etchmiadzin, el lunes 17 de junio ppdo. arribó a esta Capital el R.P. Ghevont Harutiunian, con el objeto de servir a la feligresía armenia de nuestro país.

Nacido en Marsella,

Francia, el R.P. Harutiunian emigró a la Madre Patria, para abocarse a la tarea eclesiástica.

Nuestra colectividad cuenta ahora, entonces, con un nuevo servidor de la Iglesia Apostólica Armenia.

Wilton Palace Hotel

Reservas locales	T.E.: 41-1818 41-8843 41-8816 41-9483 41-9196 42-2563
Reservas internacionales	T.E. 42-6623 42-6639
Fiestas y Convenciones	T.E. 44-8024
Gerencia	T.E. 42-6645 44-4993

CALLAO 1162 C.P. 1023
casi esq. Santa Fe



MARMOLERIA-GRANITERIA

Antokolec & Reizner

S.A.I.C.F.I.

Bóvedas - Monumentos
Placas de bronce - Fotos

AV. INT. CROVARA 2817. TABLADA. T.E.: 652-4782
DONOVAN 746. TABLADA. (frente Cement. nuevo)

ARMENIA AL DIA

HOMENAJE A VAHAN DERIAN

En estos días, en la capital de Armenia tuvo lugar una reunión especial dedicada al centenario del nacimiento del gran poeta armenio y destacada personalidad social, Vahán Derian (1885-1920).

—Hoy, dijo Garlen Dikyan, se celebra una fiesta cultural más en nuestras ciudades y aldeas. El mundo pudo conocer más la estética armenia a través de la obra creadora de Vahán Derian.

Su poesía está impregnada, por completo, de huma-



nidad, alegría y optimismo. Su tristeza, por otra parte, le era humanamente cercana, transparente y lúcida para todos, mientras que su grito de guerra parecía un despertar primaveral, con el calor del sol".

En el acto, también hablaron sobre la obra del gran poeta armenio escritores y poetas de países vecinos.

Participaron de la reunión Garén Demirdjian y otros dirigentes de la República de Armenia.

Terrenos salíferos se convierten en tierras fértiles

Los especialistas en mejoramiento de terrenos convirtieron grandes áreas de terrenos salíferos en tierras fértiles.

Hace poco, la aldea de Arevik, en el valle del Ararat, añadió a su superficie, una gran porción de tierras fértiles, anteriormente salíferas, en las que se sembrarán cultivos forrajeros.

En el valle del Ararat, hay tierras que, durante el caluroso verano, parecen cubiertas de nieve. Se trata de tierras salíferas, que siempre, desde antaño, han sido un azote para el campesino de la región.

Para mejorar los terrenos, se colocan tubos de drenaje por medio de los cuales se rebaja el nivel de las aguas subterráneas y se

impide que las aguas ricas en sales salgan a la superficie terrestre.

Gracias a este procedimiento, muchos centenares de hectáreas de tierras infecundas del valle del Ararat, hoy han vuelto a la vida. Actualmente, florecen allí huertos y viñedos, además de las plantas forrajeras.

FORESTACION

Los estudiantes de la Universidad de Ereván, en la primavera, plantaron unos dos mil árboles en los alrededores de Tilichán,

Noiemperián y Alahverdian. El club universitario "Amigos del bosque" en los últimos años ha realizado una labor encomiable.

Sus miembros han plantado más de diez mil árboles en distintos lugares de la república.

Armenia no es rica en bosques. Ellos ocupan tan sólo un diez por ciento de su territorio. Para conseguir condiciones climáticas normales, esta cifra debe ser por lo menos duplicada.

Gracias a los esfuerzos de estudiantes y trabajadores de los bosques nacionales, las riquezas naturales de Armenia crecen cada día más.

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

PROXIMAMENTE EN:
"EXPO CAIPIC '85", stands 8 y 9

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Remises

Sepellos

Traslados

**CASA
Rivera**

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo
Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4701

El Madenatarán, la Alejandría de Armenia

En Egipto, a orillas del Mediterráneo, hace más de dos milenios, en el año 331 antes de nuestra era, un brillante discípulo de Aristóteles, Alejandro Magno, fundó la ciudad de Alejandría.

Un gigantesco faro de cuatrocientos pies de altura iluminó su rada durante muchos años; y una célebre biblioteca, la más grande de la antigüedad, fue el faro que iluminó la gloria del pensamiento helénico.

Todo lo escrito en Oriente y Occidente —en únicos manuscritos— se acumuló en sus salas hasta que los victoriosos soldados del César le prendieron fuego.

Los restos que se salvaron sufrieron otro incendio en el año 390 y en el año 641, el califa Omar, conquistador de Siria, Persia y Egipto, se encargó de destruir lo que había sobrevivido a ambos siniestros.

También el Madenatarán Museo de Manuscritos de Armenia, tuvo que enfrentar la furia aniquiladora del fanatismo y la barbarie. Sin embargo, tuvo más suerte. La oleada incendiaria de los selyúcidas, que en el año 1170 asoló a Armenia, destruyó apenas la mitad de los veinte mil escritos originales que se conservaban en el Madenatarán, según el testimonio de Stepanós Orbelian, historiador del siglo XIII. Los diez mil restantes sobrellevaron exitosamente las guerras, las invasiones y los incendios, de manera que, con la incorporación de nuevos ejemplares, en el momento presente, en el Madenatarán se guardan 14.500 manuscritos, únicas fuentes para el estudio de la historia de Armenia, así como de las civilizaciones de Grecia, Roma, del Medio y Cercano Oriente.

Sus riquezas comprenden no sólo antiguas obras armenias, sino también producciones de autores



de Europa y Oriente, escritos en griego, latín, árabe, persa y otros idiomas.

Allí están reunidos manuscritos de muchos monasterios del este europeo, también comprendido el de San Etchmiadzin, uno de los templos cristianos más antiguos del mundo.

Para la cultura mundial, tienen especial valor las versiones en armenio de obras de pensadores griegos, sirios y otros de la antigüedad y del Medioevo, cuyos originales desaparecieron para siempre, muchos de ellos en Alejandría.

Hace una veintena de años, estudiosos armenios encontraron un manuscrito con traducciones de Zenón, filósofo de la anti-

gua Grecia, fundador de la escuela estoica de Atenas, que había sobrevivido a la ferocidad de las tropas del César. Este constituyó un descubrimiento sensacional cuando los especialistas pudieron demostrar fehacientemente que el texto que estudiaban era nada menos que una traducción de "De la naturaleza humana", posiblemente la obra filosófica más célebre de Zenón.

Igual valor reviste la versión de la histórica obra "Crónica" (siglo IV), perteneciente a la pluma de Eusebio de Cesárea, que fuera descubierta en el siglo pasado por un monje en la casa de un campesino, que lo utilizaba para ¡cubrir un cántaro de agua!

(continuará)



TD

TURISMO DIFERENTE

planea sus vacaciones de invierno en Buenos Aires

Visitas guiadas en Capital y alrededores

City Tour (Bs. As.), Pilar-Recoleta, La Plata, San Telmo, San Isidro, Luján, Plaza de Mayo y otras

-Plazas limitadas-

Informes y reservas al: 802-4819/802-7082 de 8.30 a 12.30 hs.

En Nueva York:

LA TIENDA MAS COMPLETA DE ARTICULOS PARA TURISTAS Y DIPLOMATICOS LATINOS

BROADWAY'S

MINI-DEPARTMENT STORE

ETIQUETAS DE DISENADORES INTERNACIONALES Y ARTICULOS ELECTRONICOS A PRECIOS DESCONTADOS.

250 WEST 54TH STREET, NUEVA YORK, N.Y. 10019 (212) 582-9324 (Calle 54, entre Broadway y Octava Avenidas)

de León Magarian

M&M

Macipe & Minassian

Despachantes de Aduanas

Importación y Exportación Mudanzas internacionales

Maipú 971 8° B. Cap.

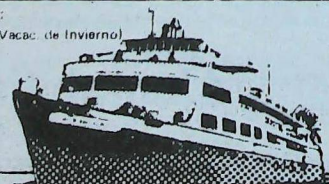
T.E.: 312-4144/311-3843

Crucero Incomparable Asunción

Cataratas

SALIDAS:

8 de Julio (Vacac. de Invierno)



11 días a bordo de la Motonave Ciudad de Mar del Plata visitando: Rosario, Paraná, Corrientes, Asunción del Paraguay y Cataratas del Igazú, en excursiones optativas. Paños, boite, bar, juegos de cubierta, Pileta de natación, sala de juegos. Con la animación de Ricardo Espinosa.

Operador Responsable

NEAL TOUR

Corrientes 456 -T.E.: 393-8870

transporta **Lanul** S.A.
LIDIA GUEZIKARAIA
DE MARTINEZ
Gerente Comercial

DNT: RES. 115/85

RIGAR'S

EE.UU.:

Para no tener problemas con Turquía, el Congreso rechazó la moción que declararía al 24 de abril "Día de Recordación"

Luego de varias postergaciones, finalmente el martes 3 de junio ppdo., el Congreso de los EE.UU. trató el Orden del Día N° 192, a través del cual el 24 de abril de 1986 sería declarado "Día de Recordación de la violencia del hombre contra sus semejantes", para recordar los actos inhumanos realizados en el transcurso de la historia de la Humanidad, y especialmente el genocidio armenio, perpetrado por el pueblo y gobierno turco en 1915.

Para la resolución favorable era necesario que estuvieran de acuerdo las dos terceras partes del Congreso; es decir que debían reunirse 264 voces afirmativas. Sin embargo, no se logró dicha mayoría, pues de los votantes, sólo 233 lo hicieron a favor de la resolución, mientras que 180 congresales se opusieron. Es decir que faltaron 31 votos afirmativos.

Las razones dadas por los congresales que se

opusieron a la aceptación son que de declararse lo pedido, se verían seriamente afectadas las relaciones bilaterales entre los EE.UU. y Turquía, además de que se acrecentaría la actividad subversiva de los armenios en el mundo.

Opiniones del Diario "Haratch" de París:

"Ojalá no hubiéramos tenido una causa tan justa"...

Respecto de esta negativa del Congreso estadounidense, escribía el diario "Haratch" de Francia, en su edición del 7 de junio ppdo.: "Pensamos que ha llegado la hora (si es que ya no había pasado) de que tengamos en cuenta que ni Washington ni Moscú sacrificarán sus ganancias políticas para defender nuestros justos reclamos, nuestra justa causa, ni siquiera desde el punto de vista moral."

En realidad, la aceptación de esta Resolución no significaba nada más que un reconocimiento moral, pero hasta eso les ha parecido mucho.

Ojalá no hubiéramos tenido una causa justa; ojalá nuestra causa no hubiera sido tan justa; hubiéramos logrado más si en su lugar tuviéramos un poco de oro rojo o negro".

Satisfacción de la prensa turca

del "Hurriyet":

En jueves 6 de junio ppdo., la prensa turca, en general, se mostraba conforme. El diario "Hurriyet", uno de los principales opositores al reconocimiento del genocidio armenio en el plano internacional, decía en su página 3: "Finalmente, EE.UU. tomó conciencia".

del "Terminidjân":

Por su parte, el diario "Terminidjân" incluía una nota en la tapa, en la que —bajo el título "Se derrumbó el frente de odio. El Congreso de los EE.UU. rechazó el Orden del Día N° 192"— analizaba los motivos de la negativa, para la que encontró tres explicaciones. En primer lugar, la visita de congresales estadounidenses a Turquía; otro de los motivos que aducía el diario es el trabajo del embajador turco en los EE.UU., Sh. Elekdagh; y por último, señalaba el artículo referido al tema, firmado por 69 especialistas estadounidenses, que fuera publicado en el "New York Times".

del "Milliyet":

Otro de los órganos periodísticos de Estambul, el diario "Milliyet", no sólo consideró la negativa sino que se refirió a las actividades que se llevan a cabo en la O.N.U. para el reconocimiento de un artículo que habla sobre el genocidio de los armenios.

Según "Milliyet", las pruebas presentadas son insuficientes, puesto que la O.N.U. ya cuenta con un Informe sobre Genocidio.

Los pormenores de la votación

Antes de proceder a la votación definitiva, hubo largas discusiones en el Congreso, que duraron más de cuarenta minutos.

El primer orador fue el congresal demócrata William Ford de Michigan, quien expresó que había enviado notas relativas a algunas modificaciones para la Resolución del Congreso, a varios miembros del Committee on Post Office and Civil Service, pero que no había encontrado eco en ninguno de ellos.

Dijo, además, que de haber sido aceptadas esas modificaciones, la Resolución sería fácilmente aceptada en el Congreso.

Los sí y los no:

La mayor parte de los congresales que rechazó la moción, tuvo en cuenta las declaraciones del presidente Ronald Reagan y las tendencias de su gobierno. Por ello, no provocó extrañeza que en el Congreso se encontraran varios de los representantes gubernamentales que tenían una marcada actitud negativa, respecto de la Resolución.

(continúa en la pág. sig.)

CURSOS ESPECIALES

Por la presente, el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone a vuestro conocimiento los cursos que se dictarán a partir del 11 de junio:

Computación

Programación estructurada (primer nivel)

miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Introducción a la Computación

Martes y viernes de 17.30 a 19.30 hs.

Inglés Funcional

Miércoles y viernes, de 17.00 a 19.00 hs.

Dactilografía - Taquigrafía

Miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Contabilidad Práctica

Martes y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Matemáticas

(Clases de apoyo)

Miércoles y viernes de 17.00 a 19.00 hs.

Armenio Funcional

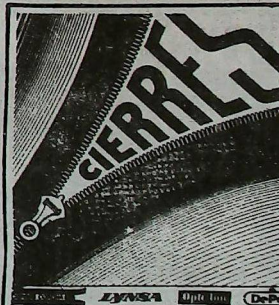
Sábados de 17.00 a 19.00 hs.

Inscripción en Secretaría, de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00

ARMENIA 1322. CAPITAL.

RIGAR'S

Camisería exclusiva



Cierres para: Camperas, Pantalones, Pólleras, Vestidos, Fundas, Carpas, Pullovers, Botas, Tapizado, etc. En todos los colores y en todas las medidas.

El distribuidor más importante en cierres. **Super Once**

En sus dos locales: LAVALLE 2376 - Tel. 47.8828 LAVALLE 2521 - Tel. 47.5066 - Bz. As.

AMPLIO SURTIDO EN FUNTILLAS * FESTONES ELÁSTICOS * CORDONES GALONES * CINTAS

LO ESPERAMOS

Feria Mundial del Calzado Calzados Ohannes Cabildo 2101 Cabildo 1936 Capital

Remodelamos Baños y cocinas de primer nivel

R.F.P. Construcciones

T.E. 748-0569

La negativa del Congreso de los EE.UU.

(viene de la pág. 6)

La negativa

En definitiva, la moción fue denegada, debido a la decisión del gabinete presidencial y a las presiones del gobierno turco a través de su embajada, hecho que según muchos congresales fue declarado como una "intrusión directa de Turquía en los asuntos internos de los EE.UU."

La presión turca

La presión turca no sólo se hizo sentir a través de la prensa de su país, sino que además de eso, el embajador Elekdagh envió notas a los congresales, en las que expresaba que "si aceptaban la resolución el pueblo turco iba a considerar ese hecho como un verdadero acto de enemistad".

Entre los congresales que apoyaron el proyecto se encontraban J. Coelho (demócrata, de California), Charles Pashayan (republicano, de California), Richard Lennon (demócrata, de California), Henry Walksman (demócrata, de California), Edward Pollard (demócrata, de Massachusetts) y William Ford (demócrata, de Michigan). La mayor parte de los opositores eran congresales republicanos, de los estados del sur.

La actitud de T. O'Neil:

En el transcurso de la discusión, previa a la votación, llamó la atención que el presidente del Congreso, T. O'Neil se mantuvo callado, mientras que en ocasiones anteriores, había dado su opinión al respecto.

PROBING

Consultores de Empresas

- Sistemas administrativos • Computación
- Recursos humanos
- Selección de personal superior
- Sociedades comerciales.
- Asesoramiento impositivo.
- Asesoramiento en gestión de negocios.

Paraná 539 - 4° Of. 29

(0117) Capital • T.E.: 46-6727

Enseñanza de Ballet Estudio Palermo

DIRECCION: MABEL SILVERA

Danza pre-escolar

Niños- Adolescentes- Adultos

GURRUCHAGA 2122
(Plaza Italia)

T.E.: 72-8435
Secretaría: dé 15 a 20.30 hs.

"Canal 11" expone obras de Toros Gurlekian



En la Galería de Arte del Canal 11 de esta Capital, el 19 de junio ppdo., se dio inicio a una muestra en la que, entre otros artistas, expone sus obras el pintor Toros Gurlekian.

En la foto, advertimos al pintor con un grupo de presentes, a quienes da por menores de su obra, de vibrante colorido y con motivos típicos armenios.

La exposición puede ser visitada hasta el 8 de julio próximo, de lunes a viernes, de 16.00 a 21.00 en Pavón 2444, Capital.

Visitas en la U.G.A.B.

El viernes 21 de junio ppdo., visitó la U.G.A.B. el ingeniero Daniel Batalla, Secretario de Transportes de la Nación.

El dirigente fue recibido por miembros del Consejo Directivo de la institución, con quienes departió amigablemente, al tiempo que visitaba las instalaciones de la sede.

Al término de una charla informal, el ingeniero Batalla participó del "Mantyparty", organizado por los padres de las promociones 1985-86 del Instituto Marie Manoogian.



-NOTI DEPORT U.G.A.B.-

Señores lectores: pensando en ustedes, renovamos este espacio deportivo para hacerlo más dinámico e informativo.

Los pondremos al tanto de nuestras actividades competitivas y no competitivas.

¿Sabía Ud., que la institución cuenta con siete categorías de fútbol de salón a saber: primera, reserva, juvenil, cadete, infantil, pre-infantil y mini-infantil; todas estas dirigidas por el prof. Carlos Ramón Gigena, quien fuese director técnico de la selección de fútbol de salón de Capital Federal, el cual llevó a nuestros muchachos de reserva, el año pasado, a salir campeones de la Federación, de Capital.

Sus días de entrenamiento son: **martes y viernes de 16.30 a 24.00 y sábados de 14.00 a 20.00 hs.**

Todas las categorías están federadas y compiten los días jueves, viernes y sábados. Las fechas y lugares serán oportunamente publicados para que, si Ud. lo desea, venga a acompañarnos, no solamente para fútbol sino para todas las actividades federadas, entre las que contamos también con tres categorías de volley masculino y dos de volley femenino, cuyos días de entrenamiento son: **lunes y miércoles de 16.30 a 24.00 hs.**

Así también, una de básquet (primera división) federada en la Asociación Porteña, federación paralela a la de Capital.

Recientemente, se ha federado otra categoría más: es la de mini-básquet, semillero que, en un futuro, dará como fruto una primera del mejor nivel, dentro de la especialidad.

Pero, como les dije, también hacemos deportes en líneas no competitivas "por ahora". Un caso es el de ping-pong, que tiene reservado los **sábados de 15.00 a 17.30** y en el cual hay cinco jóvenes que se entrenan para poder federar, en corto plazo, también esta disciplina, que a veces subestimada, requiere de gran destreza.

En yudo, tanto femenino como masculino, contamos con el maestro Pedro Fukura, director técnico del Seleccionado Nacional, que los días **miércoles de 16.30 a 19.30 y sábados de 18.00 a 20.00** imparte esta milenaria disciplina, que, como todo arte marcial oriental, es la unidad de espíritu y cuerpo en acción.

Y, como no podíamos olvidarnos de las damas, los días **lunes y miércoles de 11.00 a 12.00 hs.**, se imparten clases de gimnasia jazz y modeladora. Una disciplina que, sin duda, en estos últimos tiempos fue escalando posiciones en importancia, para aquellas que desean mantener o recuperar esa alegría que se siente al estar en armonía con el cuerpo.

Todas estas actividades pueden ser ampliadas y mejoradas con su concurrencia, o la de sus hijos.

Acérquese, necesitamos de Ud., o de vos, para construir la sociedad fuerte y pujante, no disgregada por sectarismos, sino unida por la sangre armenia.

Rubén Djibilian

U.G.A.B.-Armenia 1322-U.G.A.B.-Armenia 1322-U.G.A.B.-Armenia 1322-U.G.A.B.-Armenia 1322

CARTA DE LA EMBAJADA TURCA...

ten entre Turquía y la Argentina, como ha sucedido con la aprobación de un proyecto de declaración similar por la H. Cámara de Diputados de la Nación el 17 de abril último, que ha causado muy mal efecto en la opinión pública de nuestro país que, en general, tiene una gran simpatía por la Argentina con la que se encuentra históricamente unida por intereses comunes.

En esta ocasión, desearía señalar que la República de Turquía fue fundada en 1923 sobre las ruinas del viejo Imperio Otomano, vencido en la Primera Guerra Mundial. Hoy es un país moderno, dinámico, estable, con una población de cincuenta millones, ubicado en la encrucijada entre Europa y el Medio Oriente. Su situación estratégica permite a Turquía no sólo desempeñar un papel moderador y estabilizador en la región, sino también desarrollar, con su economía en plena expansión, un comercio exterior que se ha triplicado en los últimos años y un comercio de tránsito de considerables proporciones. Las perspectivas de colaboración son pues muy amplias con la Argentina, ya sea para el tránsito de merca-

derías hacia los mercados del Cercano y Medio Oriente, que son muy bien conocidos por los empresarios turcos, o para la creación de empresas conjuntas en esa región por medio de una cooperación turco-argentina.

Además, la reciente visita del Presidente de la Comisión de Energía Atómica de Turquía a este país y las visitas recíprocas de técnicos turcos y argentinos, han permitido el intercambio de opiniones sobre posibles áreas de cooperación técnica entre Turquía y la Argentina en el campo de la energía nuclear para uso pacífico.

Por lo tanto, es sobre perspectivas futuras de cooperación en el campo económico y comercial, además de la ya existente colaboración en el campo político —especialmente en el ámbito de las Naciones Unidas— que todos los responsables de los dos países deberían concentrar sus energías.

Aprovecho complacido esta oportunidad, señor Senador, para saludarle con mi más distinguida consideración.

Osman Ulukan
Encargado de Negocios
a.i. de Turquía

EL PARTIDO ARMENAGAN



La autodefensa de Vaspurakán, en 1896, bajo el mando de Mgr-dich Avedissian, quien junto a ochocientos aguerridos compatriotas, más tarde sería emboscado y masacrado por los turcos.

Esta autodefensa diezmo la fuerza del Partido, ya sea por la pérdida de jóvenes o de intelectuales.

Sin embargo, salvó la totalidad de la población armenia de la importante provincia de Vaspurakán, con su capital, Ván.

Iluminó al pueblo armenio; despertó su espíritu de libertad y se transformó en el primer eslabón organizado de los ideales de la democracia dentro de la realidad de Armenia Occidental.

Mediante la resolución, levantó el primer grito para una patria libre y autónoma, y ofrendó los primeros héroes en aras del gran sueño.

Por y para la liberación de Armenia, cometió el primer acto de terrorismo contra la tiranía turca.

Sin embargo, se mantuvo alejado de utilizar esa fuerza para imponer sus puntos de vista en el frente interno nacional. Esto era debido a que el Partido Armenagán aspiraba a la unidad y hegemonía de la nación para el logro del gran objetivo, no anteponiendo intereses partidarios o de clases sociales.

En lo que respecta a la lucha patriótica de liberación puso en práctica un plan de acción realista, efectuando las correcciones necesarias de acuerdo con la realidad de las fuerzas con que se contaba y en armonía con las condiciones imperantes.

Todas las luchas y reivindicaciones sociales y de clases se relegaban a un segundo plano, hasta la concreción del gran objetivo nacional.

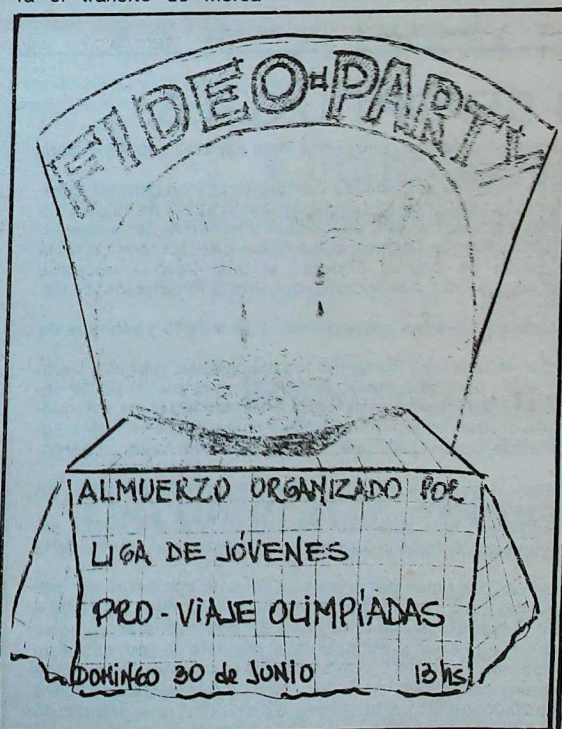
El Partido Armenagán se constituyó en la primera organización política de nuestros tiempos.

El Partido Armenagán, desde un principio, se negó a diseminar sus fuerzas para apoyar y promover revoluciones en pueblos vecinos.

El Partido Armenagán fue el único de los partidos políticos revolucionarios creado en suelo patrio.

En el contexto ideológico, podemos situar al Partido Armenagán (1885-1896) como patriótico nacionalista y aun liberal europeo, en contraposición al conservadurismo aburguesado y clerical. Por su puesto que dentro de este último grupo, existieron honrosas excepciones; tal es el caso de Su Santidad Jrimian Hairig, sobre quien nos explayaremos detenidamente puesto que se lo considera como uno de los fundadores morales del Partido Armenagán.

Recopiló Daniel Youssefian



TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1268, Capital. T.E.: 38-5283/37-2858

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7-
Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S

Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջենք մեր իրաւունքները

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Թուրք Կառավարութիւնը

Կը Փորձէ Շանթաւի
Ենթարկել Արժանթինի

Ծերակոյտը

Ստորեւ մեր ընթերցողներուն ուշադրութեան կը յանձնենք տեղւոյս թրքական զեապանտան Արժանթինի կողմէն գրած նամակին բովանդակութիւնը, արտասպելով տեղւոյս Արմենիա օրաթերթին, ուղղուած Արժանթինի Պատուարժան Ազգային Ծերակոյտի անդամներուն, որուն նըպատակն է ստախօսութիւններով եւ առեւտրական ու քաղաքական շանթաւներով ճնշում բանեցնելու ամէն մէկ ծերակուտականի վրայ, Հայկական Հարցի մասին անոր ունեցած զրական կարծիքները խախտարարելու միտումով:

Ինչպէս ծանօթ է, Հայկական Միջ-Միութեանական Նորհուրդի բարոզական ջանքերով է որ Արժանթինի Երեսփոխանական Ժողովին ու Ազգային Ծերակոյտը զրակաւորէին քուէարկեցին այն բանաձեւին, որով կը յանձնարարուէր Արժանթինի Արտաքին Գործոց Նախարարութեան, Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան մէջ արժարժելու Հայկական Յեղափոխութեան հարցը:

Թրքական այս ճակադեցութիւնը անդամ մը եւրէ չէգործացաւ, չնորհաւ Արժանթինեան ասպրնջական ժողովուրդին եւ բարեխնամ պետութեան արգարախօսութեան, հայ ժողովրդի հաւատարմութեան վրայ անոր ունեցած վստահութեան, եւ Մարդկային Իրաւացի Պաշտպանութեան իր նըպատակաւորութեան:

Այստեղ պիտի վերջացնէինք մեր խօսքը, եթէ վերոյիշեալ նամակի տողամէջին չնկատէինք մեր զաղրութիւն համար չըջազարձային մօտեցում մը՝ թուրք կառավարութեան կողմէ:

Ամէնուս համար պարզ եւ բնական է այնքա յսեղ եւ կարողալ թէ ինչպէս թուրքեր կ'ուրանան 1915 թուականի ջարդը, կ'անտեսեն Հայաստանի գոյութիւնը, կը խեղաթիւրեն պատմութիւնը եւ կը յայտարարեն թէ հայերը 3 միլիոն թուրք ջարդեր են եղեր... Սակայն մեզի համար պարզ չէ այն մօտեցումը՝ զոր որդեգրուած է նամակի վերջին պարբերութիւններուն մէջ, ձեւով մը պետական շանթաւ (սեւարժի) եւ ինչու չէ, պետական ահաբեկչութեան դիմելով բնոյզմէ Արժանթինի Ծերակոյտի Պատուարժան անդամներուն, անոնց հասցնել ուղեղով, թէ՛ եթէ ի նպատակ հայերուն դիրք որոշել, ինչքա ձեւ Միջին Արեւելքի առեւտուրը կը խախտանէր, ձեւ հիւլէական ուժանաւորութիւնը պիտի չզործածենք եւ Միջազգային Առեւտրական շուկային, ինչպէս Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան, ձեւ դէմը պիտի քուէարկէինք:

Թէեւ կը զգանք որ մեր ջանքերուն հետեւանքով թուրքը անցած է հակազգեցութեան Արժանթինի մէջ եւս, սակայն որպէս հաւատարմիմ Արժանթինցիներ, երբեք թող չենք կրնար տալ որեւէ կառավարութեան, եւ մեր պարագային մանաւանդ թուրքերուն, որ շանթաւի ենթարկեն մեր Արժանթինեան Տնտրութեան պաշտպանող մարմիններու անդամները: Ասիկա Արժանթինի սեփական հարցերուն միջամտելու ըլլալ կը նշանակէ:

Ապրիլ 24-ը Երեւանի Մէջ Եւ Հայ Դատը

Գրեց՝ Փրոֆ. Բարունակ Թովմասեան

1915-ի Յեղափոխութեան զոհ մեր անմահ նահատակներուն օգնելու մը ամէն Ապրիլ 24-ին կատարուած է կազմակերպուած Միութեանի զոյաուամէն ի վեր: Անդին, սակայն, Նորհրդային Հայաստանի կառավարութեան պէտք եղաւ սպասել ամբողջ կէս դար՝ պետականօրէն նշելու համար Մեծ Եղեռնի տարեկոյցը, 1965-ին, Երեւանի մէջ:

Այսքան յայտարարութիւն պատճառը, ընդունելի կամ ոչ, քաղաքական զգուշացումներն էր: Թուրքիան սահմանակից է Հայաստանին, հետեւաբար՝ նաեւ Խ. Միութեան, եւ կան միջպետական ու մերձ-սահմանային նկատաւորութիւններ... Այսու հանդերձ, մենք հակուած ենք մտաւերջանաւ, թէ Հայաստանի Համայնավար կուսակցութեան հետեւորդին կողմէ պիտի թրքացում եղած է՝ Տարք մասնականին իր բոլոր երեսներով չեղեկայացնելով Մոսկուայի կեդրոնական իշխանութեանը: Որոշ տուեալները մը տուե՛կ կուտան, որ Մոսկուայի պիտի չմերժէր՝ զէթ Յեղափոխութեան պետականօրէն նշումը:

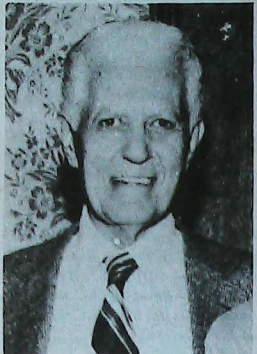
1961-ին, ատենի կենտրոնի առաջին քարտուղար Սուրեն Թովմասեան Խ. Միութեան արտակարգ եւ լիազօր դեսպան նշանակուած էր Վիեննա: Անոր փոխարին առաջին քարտուղար Եր. Երանոսեան արժանացաւ Սուրենի պաշտօնին: Ան համոզուած հայրենասէր եւ յանդուգն զեկաբար մըն էր: Որովու առեցուց Մեծ Եղեռնի 50-ամեակը պետականօրէն նշելու, զայն հաստատութեան ենթադրեց Մոսկուայի, եւ 50-ամեակը պաշտօնապէս նշուեցաւ Երեւանի Մայնկաթիւնի անուան Օֆերայի մէջ, 1965 Ապրիլի

24-ին: Հանդիսուր նիստին ներկայ էին երկրին բոլոր զեկաբարները, ինչպէս նաեւ Ամենայն Հայոց Հայրապետ Վաղգէն Ա. ր: Բացման խօսքը կատարեց Հանրապետութեան նախագահ Նազուշ Թարութեանը, որ ի միջի այլոց յայտարարեց. «Այսօր առաջին անգամ լինելով պետականօրէն նշում ենք Մեծ Եղեռնի տարեկոյցը... Օրուայի պիտուր բախափուն էր Գիտութիւններու Ակադեմիայի նախագահ Վիկթոր Համարձումեանը:

Դժբախտաբար, հաւաքովի չհասաւ իր լրումին, որովհետեւ ատիկի քան հազար հայեր, առուելաբար համապարմական երիտասարդներ, հայրենասիրական բուռն զգացումներէ մղուած, Տրաքիի պէս ժայթքեցին զուրաբ: Ողորդէին Երեւանի փողոցները, Օֆերայի շրջապատը: Անոնք վրէժի եւ պահանջատիրական լոգունգներ կը պոտային ամէն կողմէ...

Այդ ցոյցերուն մասին, յետագային, Միջկա Կապուտիկեան Երեւանի 26 կոմիտարենու շրջանի ժողովին ընթացքին ընդհանրակայեց, հայրենասէր եւ համարձակ ճառ մը խօսեցաւ: Վերջում ձեռով ժողովը վերջացին ցոյցերուն տուն տուն պատճառներով, ան նոյն ատեն յատկանշական հատաւորում մը բրաւ, թէ նման երոյնքներու փոխիմով զժրախտաբար կը գտնուէին «փոքրաթիւ բայց ակտիւ տարրեր, որոնց հիմնական զբաղումն է անդադար զրպարարներ հասցնել Մոսկուա եւ որքան կարելի է՝ ծուռ հայկու մէջ ներկայացնել իրողութիւնները»:

Հայաստանի թիւ 1 զեկաբար՝ Զարուհեան, իր կարճատեւ իշխանութեան շրջ-



յանին, Մեծ Եղեռնի հետ առնչուած հիմնական ու մընայուն երկու իրադարձութիւնք ձեռք բերաւ: Առաջինը քաղաքացիական պետականօրէն նշում Ապրիլ 24-ի երկրորդ Միջկապարկերի կատարին հայրապետ յուշարձան մը կառուցանելու որոշումը: Յետագային, Կենտրոնի Կապուտիկեան զեկաբարին՝ Առաւել Գիտութիւնի իշխանութեան շրջանին, վեր խոյացաւ յուշարձանը, որիմ, 1967-ին ի վեր մէկուկէս միլիոն նահատակներուն յիշատակը անմահացաւ: Հոն, «Խորաքանդիւր այցելու մտքով անցնում է մեր պատմութեան բաւկերկրով», ինչպէս կ'ըսէր առաջին քարտուղար Կարէն Դեմիրճեան, այս տարուան Ապրիլի 24-ին իր խօսած ճառին մէջ:

Յաւայի է որ Զարուհեան չկրցաւ երկու մայր կը պոտճառէր իրոյ, որուն պատճառներուն մէջ անհամախաճ չէր որ զեկ ունեցած բլլան նաեւ Միջկա Կապուտիկեանի վեր մատնանալով՝ իրողութիւնները ծուռ հայկերին մէջ զիտույ

(ՇԱՐ.Ը 10-րդ էջ)

Ճանչնանք Մեր Թշնամիին Սուտերը...

ԹՐԳԱԿԱՆ
ԴԵՍՊԱՆԱՏՈՒՆ

Պուէնու Ալբէս,
Յունիս 11, 1985

Պարոն Ծերակուտական,

Այս Դեսպանատն ստացած յուրիսին համաձայն, Պատուարժան Ազգային Ծերակոյտի Արտաքին Զարարներին Յանձնարարութիւնը կ'ուրումնաւորէ յայտարարութեան մը նախաքինը հայկերու եւ 1915-ի զեկաբարի վերաբերեալ:

Այս հարցի վերաբերեալ, շատ զոտուր է արդարօրէն որոշում կայացնել, եւ քանզի պատմաւոր պատմաւոր պատմական զեկաբար՝ որոնց չեն մասնակցած եւ որոնք պատմաւորացած այս դարու սկիզբները հազարաւոր բիւրոքրներ ինքուրութեան վրայ: Ասիկա, միշտ կարելիութիւն կայ բ. տեղեկութիւնը ըլլալ պակա-

տուր կամ այ, զեկաբարներ կայացուած բլլան միակողման կամ ձեւապիտում ձեւով:

Այս հարցի վերաբերեալ շրջապայած են շատ չափաւորութիւններ, քոնքուն իրիւր յիշում են, որոնք վերագրուած են Թուրք-Օսմանեան կայսրութեան մէջ այդ տեսիլի գոյութիւն ունեցող հայ ժողովուրդի իրիւր: Այնքան չափաւորացուած են, որ ժամանակի ընթացքին, ետեւանաւորութեան իրիւր իրաւաբաւակցուած են երկրի յաւակները: Այս կողմէն հակապատկերի բարոյութեան մեքենան, Առաջին Համաշխարհային Պատերազմին ընթացքին:

Խօսում եւ նաեւ թուրքերու կողմէ ներառեալ գրաւուած հայկական հողերու մասին, մինչ իրականութեան մէջ, հայ ժողովուրդը սպիտակ կ'ապրէր Թուրքիոյ արդուր տարածքին վրայ եւ Հայաստանը դադարած էր գոյութիւն ունենալ: Երկու անկախ պի-

տուրին 11-րդ դարին ի վեր, նշուող 1015 բուականեւ, կըր գրաւուեցաւ եւ ժողովուրդը սպիտակեալ Բիւզանդիային մէջ:

Խօսում եւ նաեւ հայ ժողովուրդի գլխ հայաձմեռի մասին, կըր Աքմանիլի մէջ ապարդ հայերու մտաւոր բանակին չափ այ հայեր կ'ապրէին աշար Թուրքիոյ մէջ, խալապարութեան, ապստոյրեան եւ հանդարտութեան պայմաններուն մէջ, որպէս լիւրաւ թուրք բաղաւաղներ, իրենց կարանգութիւնը օժանդակելով երկրի հարստութեան:

1915 բուականը աղուայի պատերազմի մը ցաւայի շրջանը հանդիսացաւ, որուն ընթացքին կորսուեցան 3-000-000 թուրք ինչպէս նաեւ 200-000-է 300-000 հայեր, որոնք գտնուէին Էրեք ոչ միայն փոխադարձ վրէժանողութեան եւ քարի, այլեւ՝ համահարակի, սովածութեան

(ՇԱՐ.Ը 10-րդ էջ)

Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջէ՞ք մեր իրաւունքները

Ապրիլ 24-ը Երեւանի Մէջ...

(ՇԱՐ. Պրո ԷՋԷՆ)

Կարգ մը եւամիտ ու ամբողջատու աշխատողներ, որոնք զրպարտագրեր կը հասցնեն Մոսկուա:

Մեծ Եղեռնի պետականօրէն նշումը մայր հայրենիքի մէջ՝ չեղանց ընդլայնելու ու գործողութիւններ, ազգային-քաղաքական լուսնադարձութիւնը հաւանական ու եւրոպեաներուն: 50-ամեակը արդիւնաւէտ եղաւ նաեւ Միւրիւսի մէջ: Ռ.Ա.Կ., Ս.Բ.Զ.Կ. և Զ.Բ.Դ. երեք կուսակցութիւնները միասնաբար ձեռնարկեցին եւ բոլոր պատգամները մէջ յայտարարեցին իրականացուցիչ ցուցեր, հասարակ, հրատարակութիւններ, յուշարձաններ կառուցում եւ Հայ Դատի քաղաքականութիւն: Իսկ 1975-ին, Մեծ Եղեռնի 60-ամեակին, նոյն երեք կուսակցութիւններուն գերագոյն մարմինները, պարտադիր գործակցութեան եւ համարակից գործունեութեան շրջանակը տուին բոլոր հայապատգամներուն մէջ գործող իրենց կուսակցական մասնաճիւղերուն, եւ համարելէ ետք բոլոր աշխատանքները՝ ղեկավարեցին այդ առթիւ ծրարագրում եւ իրագործումը բոլոր ձեռնարկներին: Եւ արդիւնքը գերազանցեց բոլոր ակնկալութիւնները:

Թէեւ ցուցիչ է որ 70-ամեակի առիթով այս տարի կարելի չէր երեք կուսակցութիւններու գերազանց մարմիններու ղեկավարութեան տակ առնել ղեկաւորումը ձեռնարկները:

Իսկ հոն՝ Արարատի փէշերուն, 50-ամեակի պետականօրէն նշումի որոշումէն ու գործադրութիւնէն ետք առաջին անգամ ըլլալով Կենտրոնի առաջին քաղաքական միջոցառումը:

Կարեն Դեմիրճեան եղաւ զրպարտագրեր ընդունի 70-ամեակի հանդիսութեան: Հայրենասէր ու նուիրեալ ղեկավարին խորհրդատու, բազմաթիւ ղեկավարեցի ծառայողները յամաձայն պատկերասրահներ, լսողին իրենց գերազանց ղեկավարին խօսքերը, սիրտի ու մարմնի անուշ ստացան եւ ամբողջութեամբ իրենց յիշատակեցին:

Իմաստալից, փնտռող էր ծառայող Կ. Դեմիրճեանին: Բայց հետեւին թէ՛ մտնէ ուղղակի ակնարկութիւն չկար հոն հայ ժողովուրդի պահանջարկներին մասին, եթէ Արարատեան Հայաստանի մասին իր ակնարկութիւնը չտեղեկարարէր որոշ իմաստով: Այսուհանդերձ, կը հասկնանք, միջոցառումը քաղաքական ներկայ իրադրութեան լուսնադարձութիւն, պատասխանատու ղեկավար գիւրգի վրայ գտնուող անձնատուութիւններու համար իմաստութիւնը, զոր շատ օրինակներ կը պարտադրէ... Միւս կողմէ, սակայն, հայութիւնը իր ամբողջութեան մէջ Մեծ Եղեռնի նշումին էական եւ անբաժանելի մասը կը ներկայացնէ Հայ Դատը, մեր պահանջարկները:

Մենք հաստատեցինք, որ անպայման պիտի գայ օրը, երբ աշխարհաքաղաքական պայմանները աւելի թույլատու պիտի ըլլան, եւ Կ. Դեմիրճեանը պիտի կարենայ իր մտածումները առաւել յստակութեամբ արտայայտել մեր արդար Դատի մասին:

Կը մտկենք որ շուտ գաւ այդ ժամանակները...

(ՇԱՐ. Պրո ԷՋԷՆ)

Եւ օտար զօրքերու ռազմական գործողութեանց:

Հիմնուելով պատմական տուեալներու այս ցնորքներով այժմ հայ ահաբեկիչները կը սպաննեն ղեկավարներին եւ անմիջ թուրք ֆաշիստները, որոնք Նոյնիսկ չէին ծրարած այդ աղետալի դէպքերու շրջանին: Նկատի առնելով վերջերս կատարուած ահաբեկական գործողութիւնները թուրք իսլամադէմոկրատիան, որով տեսակ ազգային թիւն «Հայկական Հարց»ին, ինչպէս կը նպաստէ ապագայի աղետալի դէպքերու գրգռութեան եւ միջազգային ահաբեկութեան զօրացման, որով բացառուած չէ որեւէ երկիր:

Հայութեան վերաբերեալ որեւէ յայտարարութիւն պատարճան Ազգային Մերակային տիւն կողմէ միայն կրնայ արդարացում մը տալ ահաբեկչութեան՝ որպէսզի շարունակեցնէ սպաննելու անմիջ թուրքներ եւ ազգային թուրք-Արժանիքները քաղաքական յարաբերութիւններուն, ինչպէս որ պատահեցաւ Նոյնիսկ ժամանակներէ, անցնալով Ապրիլ 17-ին, երեսփոխաններու ժողովին մէջ, որ շատ գէշ ազդեցութիւն պատճառեց մեր երկրի համընդհանուր կարծիքին վրայ, որ ընդհանրապէս մեծ

համակրութիւն ունի Արժանիքներին վրայ եւ կը գտնուի պատմականօրէն միացած հասարակաց շահերով:

Այս առթիւ, կը փափաքէի մատնանշել թէ Թուրքիոյ համընդհանուր իրաւունքները եւ իրաւունքները 1923 թուականին, Առաջին Համաշխարհային Պատերազմի արձագանքներէն հին Օսմանեան Կայսրութեան անբաժանելիութեամբ, գտնուած Եւրոպայի եւ Միջին Արեւելքի իսլամներու վրայ: Թուրքիոյ ռազմագիտական դիրքը բոլոր կուսայ ոչ միայն որդեգրելու իսլամադէմոկրատիայի յարաբերութեան մէջ, այլեւ իր ծաւալող տրման տնտեսաբար զարգացնելու արտաքին առեւտուր մը, որ երեսփոխանութեան վերջին տարեկաններուն ընթացքին, զարգացնելով միասին տարանցիկ առեւտուրը: Ուրեմն, Արժանիքներին հետ համագործակցութեան հեռանկարը շատ լայն է, ըլլալ այդ դէպքի Մոսկուայի Միջին Արեւելքի առեւտուրը զարգացնելու՝ տարանցիկ կերպով, որ քաջ ծանօթ է թուրք առեւտրականներին, կամ այս տեսանկյունով երկու երկիրներու միացեալ ընկե-

րութիւններ, թուրք-արժանիքներ համագործակցութեան միջոցով:

Աւելին, Թուրքիոյ Հիւլիսական ուժանակութեան Յանգիստմի Գաղտնիքի վերջերս Արժանիքներ այցելութիւնը եւ թուրք ու արժանիքներ գիտնականներու փոխադարձ այցելութիւնները, բոլոր տրամադրութեան հին կարծիքներու փոխանակման, Թուրքիոյ եւ Արժանիքներին միջին հիւլիական ուժանակութեան խաղող գործածութեան նպատակներու մէջ համագործակցութեան շուրջ:

Անոր համար, եւ տնտեսական, առեւտրական եւ արդեւ գոյութիւն ունեցող ֆաշիստական համագործակցութեան մասնաւորաբար՝ Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան շրջանակին մէջ՝ ապագայ հեռանկարներուն սիրտը՝ երկու երկիրներու պատասխանատուները պիտի են կեղծուանքներ իրենց ուժերը:

Օգտուելով այս հանդիպատար առիթէն, Պրն. Մերակուսական, կը քարտիս մօտ յարգանքներով:

Օսման Ուլուքաթ
Թուրքիոյ Դեսպանատան
Առեւտրական Կցորդ

UNION CULTURAL ARMENIA

*Asado Familiar en el
"Día de la Independencia"*

9 de Julio 12:30 Hs.

**Conjunto Folklórico
Películas Infantiles**

Organiza Sub-Comisión de Jóvenes

¡¡¡ATENCIÓN!!!

**JUVENTUD DE LA
UNION CULTURAL ARMENIA DE FLORES**

Organiza:

Proyección de la Película "GIKOR"

de Hovhannes Tounanian Laureada en la Madre Patria

Domingo 7 de Julio 17:30 Hs.

En la nueva sede social

Crisóstomo Alvarez 3085 Capital Federal

MINAS BASMATZIAN e Hijos
MAQUINAS DE COSER

la confianza
INDUSTRIALES Y FAMILIARES

Venta - Reparaciones - Accesorios
Espec.: Máq. p/ Aparadores

Gral. ROCA 3447 - FLORIDA - 761-3494

**EN
CONFRATERNIDAD**
argentino - armenia

Todos los domingos
por LR3 RADIO BELGRANO
de 22:03 a 22:30, en el 950 del dial

**LA MEJOR PROGRAMACION
PARA LA MAYOR AUDIENCIA**

Una producción de
LATINARMEN PUBLICIDAD (radio)

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto Malkassian y Asoc.
Abogados

Corrientes 1296 - 7º "74" Tel. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA

Apoye la obra de reconocimiento del genocidio armenio adquiriendo estampillas en todas las instituciones armenias y usándolas en su correspondencia personal y comercial.

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA
BUENOS AIRES, ARGENTINA

70 ANIVERSARIO
1915 - 1985

CONDENA EL
1º Genocidio del Siglo XX
1º Genocidio del Siglo XX
First 20th Century Genocide
Premier Genocide du 20ème siècle
20th Century Genocide

MONUMENTO A LOS MARTIRES EN ARMENIA

Օժանդակեցէ՛ք Մեր Ցեղասպանութեան Միջազգային ճանաչման Ձեռք թղթակցութիւններու ժամանակ օգտագործելով Հայկական Միութեանկան Որդիներու հրատարակած դրոշմաթուղթերը:

Հայկական Միջ-Միութեանկան ինտերնացիոնալ

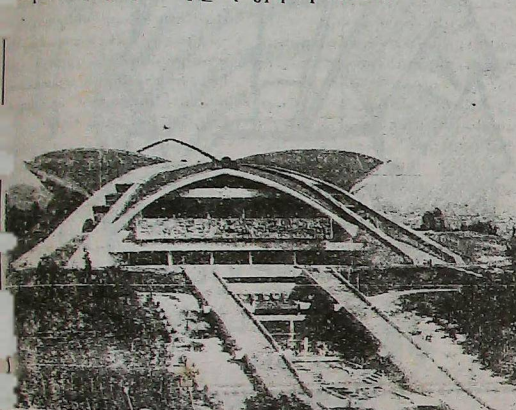
Վա'ր Առնել Թրքական Զախի Դիմակը



Լուսանկար՝ Ա. ԱՎԵՏԻՍՅԱՆ

Մարտարապատի Ազգագրական Թանգարանի անօրէն Լ. Բարսեղեանի նախաձեռնութեամբ, Մարտարապատի յուշահամալիրին մէջ վերջերս տեղի ունեցած է ժողովրդական հաւաք եւ տօնակրթութիւն:

Նկարին մէջ, երեցները կազմուած «Վասպուրական» պարայտումը բոլոյթի պահուն:



Ինչպէս նախապէս հաղորդած էինք, Մայիսի ին աւարտած է Երեւանի Մարզական Համալիրի՝ Դանորոգման աշխատանքները, որ Փետրուարի իզրնները հրոյ ճարակ դարձած էր անողոր քաներէն յառաջացած ելքերովական խանգարումը անստանառով:

Նկարին մէջ, վերանորոգուած «կուռնկը»:

Վերջերս, մանաւանդ սովորական մամուլին մէջ, ինչպէս ակնհայտապէս յայտնուած է, որոշ շրջանակներու խոչընդոտող տակ կ'առնուի թրքական ճախակողման կուսակցութիւններու «զրպակը» զիրքը Հայկական Դառնի նրկատմամբ: Յատկապէս կուսակցական թիւերն ու Հայրենական թիւերն ու մատուցողները («Մուկտական Հայրենական» ամսական, «Ողի» երգիծական, Մերի Բոչարի «Երկու Թուրքիա», երկու աշխարհայեացք» յօդուածը, եւ այլն) վեր կ'առնեն Թուրքիոյ Համայնապարկուսակցութեան զիրքը Հայկական Հարցին նկատմամբ: Սակայն, ինչպէս մարքայտանքին իստ կողմ այդ կուսակցութեան զիրքը ունի աշխարհի թիւերն, որ առաջին հայեացքով թէեւ աննկատ, սակայն խորանայով կարելի է գտնել եւ րացայայտել այդ կեցուածքին փառնուող որ լայր: Այդպիսով, թրքական պետութիւնը կը փորձէ օգտագործել իր իսկ թշնամի «Թուրքիոյ Համայնապարկուսակցութիւն» - մարքայտանքին իստ կուսակցութիւնը՝ իրեն Ծրովազայի ձի մանկու Համար Հայկական եւ մանաւանդ Հայ յառաջդիմական պարիսպէններ:

Մեր խօսքը կը վերաբերի 1981 թուին արտասահմանի մէջ կայացած Թուրքիոյ Համայնապարկուսակցութեան Համագումարին եզրափակիչ հաղորդագրութեան Հայկական Հարցին տնչուող հաւաքածին, կուցենք չեղել, թէ Թուրքիոյ Համայնապարկուսակցութեան խոչընդոտողութեան մէջ «կը մոռնանք երկու րան»:

ա.-Ո՞ր է Թուրքիոյ Կոմկուսը մինչեւ 1980 թուականը: 60 տարուան իր գոյութեան րնթացքին ան ինչո՞ւ անհետեւ Հայոց Դատը: Արդեօք անպայման պէտք էր որ Հայ ժողովուրդի զաւակներէն ոմանք րոնի ու մի դիմէին եւ ի հարկին զոհակէին, որպէսզի թրքական Կոմկուսը ինչէր Հայոց մասին («Հայոց» մասին եւ ոչ թէ «Հայոց իրաւունքներն» մասին):

ր.- Ո՞ր է Թուրքիոյ Կոմկուսի որոշման ազգային հարցի անսովորական անհասկարեւոր գրոյթը՝ ազգերու ինքնորոշման իրաւունքի մասին գրոյթը: Որոշման մէջ կը խօսուի Հայերու նկատմամբ

կիրարկուած րնդազգիքի եւ Երեւանի պատմական ճշմարտութեան մասին, կը դատապարտուին Երեւանի պատմա-խանութիւնները եւ Հայերը կը հրաւիրուին «վերադառնալու իրենց նախնիներու րնդապրքը»: Որոշման մէջ նշույ իսկ չկայ ներկայի Թուրքիոյ արեւելեան շրջաններու հայերու իայրենիքը լայույ մասին:

Ինչպէս զիտենք, Հայերու վերադառնալու առաջարկ մտնանքին կատարել կը Մուկտա Բեւալը, եւ որոշ Հայեր վերադառնալով կամ մնալով իրենց րնդակ վայրերը, չեւարդհեալ խանրեցան, թուրքացան, ծաղկեցան, իսկ որոշ վայրերու մէջ տակաւին կը քաշքեն իրենց գոյութիւնը:

Հարց տանք. ինչո՞ւ այդպէս եղաւ: Որովհետեւ ներկայիս Թուրքիոյ արեւելեան շրջաններու մէջ, որ Հայոց պատմական հայրենիքի մեծագոյն մասն է, Հայուն Հայ մնալու միակ գրաւականը Հայրենի՝ Տոգին ու Հայ պետականութիւնն է: Նման պետականութիւնն այնտեղ կը լայու միայն այն պարագային, երբ Թուրքերը օր մը օրանց ստիպուած լլլան րնդունելու Հայ ժողովուրդի ինքնու-

րոշման իրաւունքը, այն իրաւունքը, զոր առ աշուր կ'անտեսեն լայր թուրքերը:

Այսօր ո՞ր Հայը չի փախալքի վերադառնալ ու ապրիլ այն հողերուն վրայ, ուր ապրել էին իր նախահայրերը, սակայն... րրկակալ՝ զրոյի տակ: Պատմականը շատ լրատակ է՝ ոչ ոք: Այսպիսի արիւմար առաջարկ է, որ կ'ընեն թուրք համայնապարկուսակցութեան:

Կատկած է վեր է որ թրքական ճախակողման կուսակցութեան թիւերն ու Հայրենական թիւերն ու մատուցողները («Մուկտական Հայրենական» ամսական, «Ողի» երգիծական, Մերի Բոչարի «Երկու Թուրքիա», երկու աշխարհայեացք» յօդուածը, եւ այլն) վեր կ'առնեն Թուրքիոյ Համայնապարկուսակցութեան զիրքը Հայկական Հարցին նկատմամբ: Սակայն, ինչպէս մարքայտանքին իստ կողմ այդ կուսակցութեան զիրքը ունի աշխարհի թիւերն, որ առաջին հայեացքով թէեւ աննկատ, սակայն խորանայով կարելի է գտնել եւ րացայայտել այդ կեցուածքին փառնուող որ լայր: Այդպիսով, թրքական պետութիւնը կը փորձէ օգտագործել իր իսկ թշնամի «Թուրքիոյ Համայնապարկուսակցութիւն» - մարքայտանքին իստ կուսակցութիւնը՝ իրեն Ծրովազայի ձի մանկու Համար Հայկական եւ մանաւանդ Հայ յառաջդիմական պարիսպէններ:

Գ.Գ.Գ.

Զարթօնք - Պէլլոյք

El Colegio Arzuní le invita a participar del

**Torneo de Tavlí
a realizarse el día**

10 de Agosto a las 18:00 Hs.

Inscribirse en: José Martí 1562
BUFFET TIPICO

T.E. 612-1733
TRAER TAVLI

Ծանուցում

Կիրակի 30 Յունիսի Յուրէի Վարպայ Ս. Խաչ եկեղեցւոյ մէջ կը պատարազէ Մար Հայրենիքի եւ Ս. Էմիլիոնի նոր ժամանած Արթ. Տէր Դեւոնդ ԲՏՆՅ. Յարութիւնաւոր:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալ ժողովուրդը ներկայ լլլալու սոյն հոգեպարար արարողութեան:

ՅՈԳՍԱՐԱՐՁՈՒԹԻՒՆ ՅԻՈՐԷՍԻ ՎԱՐՎԱՅ Ս. ԽԱՉ
ԵԿԵՂԵՑԻՆ



ARANJUEZ

RESTAURANT - CONCERT

Cena - Baile - Show
COPAS
Festejamos Gnunk

Banquetes - Despedidas - Convenciones

Reservas

Av. Belgrano 2589 - Capital 941-9206 - 432-0072

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Av. Canning 769
Buenos Aires

RIGAR'S
Camisetas exclusivas

**CABET
FABRICA
DE
CALZADOS**

de

Carlos Sarian

GALICIA 2021

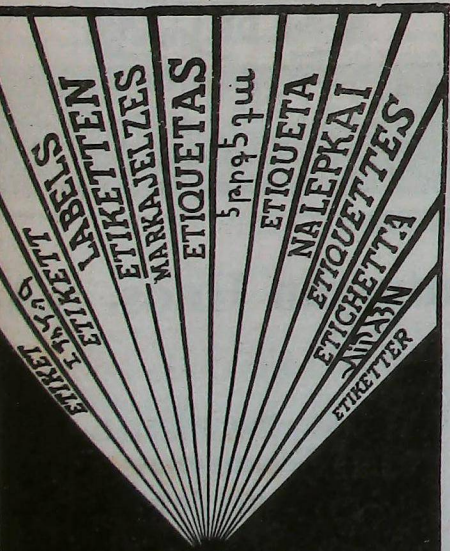
CAPITAL

manuel arslanian s.a.

Compañía Americana de Etiquetas

Av. Córdoba 5601/11/13 - (1414) Buenos Aires

772-1018/9-5468



Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջէ՛նք մեր իրաւունքները

Ազատութեան Տենչով

(ԲՍԱՆ ԿԱԽԱՂԱՆՆԵՐՈՒ 70-ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻՒ)

Ինչպէս անշուշտ մտեցաւ, ո՛հ մտեցաւ ձեր հոգին, Երբ Յունիսի այդ առտուն, արշալոյսէն դեռ առաջ, Իրարու բով իրարու միայն կառչած նայումս էին, Մահապալայներ տեսաք, ձեր դէմ ցցում իբրեւ խաչ...:

Վահան Թէրեանի այս տողերը ազատութեան տենչով տողորում Գրան Հնչակեան Վիաներուն կը նստիր ուն: Բանաստեղծին ծաշնով բուսանդակ ազգ մըն է, որ կ'արտայայտուի: Կը վկայէ, -

Բայց եւ ինչպէս, ամենից ալ, վերջին պահուն ձեր դիմաց՝ Երազային, շատ պայծառ, ուրիշ Արեւ մը տեսաք, եւ ճանցաք օդին մէջ՝ գայլ խմել վերջ ցրլալ...:

Ազատութեան իրո՞ք: Ձէ՞ որ պատգամը կ'արձակէ կախազան հանուոցներէն մէկը: Երբ կը բացազանչէ, - Մեր ետեւէն քանի հազարներ կուգան՝ մեր իրէ՞ք լուծելու:

Վրայ՝ Մայիսեան հերոսամարտերը: Կարճ տարիներ ետք:

Վրայ՝ ներկայ շէնչոյ Հայաստանը՝ մշակութի, գիտութեան եւ այլ մարզերով: Հայկականութեան դժաւելի ուսումներով:

1915 Յունիս 15: Պոլսոյ Պալատի հրապարակը կախազաններէ անկեղան օրօրուոյ Հայոցիները, իրենց հաւատքով, սնուցած զազախարներով եւ ազգին ծառայելու, ի հարկին դրսեւորելու իրենց անկեղան կամքով, վճռակամութեամբ, ապաղովցը կուտան ժողովուրդի մը ապրե-

լու, գոյատեւելու անասան կեցումներէն:

Թուրքը՝ այդ անագորոշ սեւ դահիճը, երբեք չմըռնեց, ինչ կատարեալութեամբ, կախազաններով կարելի չէ անշուշտ դարձնել զազախարներ, իսկապէս: Երբ անոնք ազգային հանգամանքի դիմադրելու կրկնէ: Եւ, հետեւաբար, կը գտնուեն համամարդկային ձգտումներ:

Պալատի հրապարակին Վիաները տենչացին ազգին պայծառազն Արեւը՝ հաւատքով, կորուսով: Եւ իրենց խուփ աշխրով տեսան, ի վերջոյ, ազգին լոյսին շողողուն լոյսը: Արաքսէն ալ կը վրջ:

Այսօր, սոյաւէտ, մեր պարտք իբրեւ սրբազան ուխտ կը մնայ միշտ նոյնը:

Մ.Չ.

Թարգմանչաց Տօն

27 Յունիս Հինգշաբթի, Տօն Սարը Սահակ եւ Սեդրա Թարգմանչիներուն, Ս. Պատարալ պիտի մատուցուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ:

Պիտի պատարալէ եւ քարոզէ Հոգչ. Տ. Գրիգոր Վրդ. Սահակեան: Երգեցողութիւնը պիտի կատարէ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը:

Այլիցը ժամերկային առաւօտեան ժամը 9-ին: Ս. Պատարալ՝ 10-ին:

Կը հրաւիրենք հասարակաց ժողովուրդը ներկայ գրանդելու հոգեպարար արարողութեանց:

ԳԻՒՆԱՆ ԱՌԱՋԻՆԻՍՏՐԱՆՈՒՄ

ACOMPANEN A LA DELEGACION DE BUENOS AIRES



RIGAR'S

Camiseria exclusiva

Lutufyan Hnos. S.A

Fábrica de pañuelos y toal Estamperías y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

Cap. F.

San Martín (Pcia. Bs.)

ԼՍԵԼԵ ԼՍԵԼԵՆ

ՀՈԳԻՍ ՄԵՀԵԱՆ ՄԸՆ Է ՊԱՅՄԱՆ...

Երանութիւնն հիողիւնն ցնք միտման պէս կը կապելքի... Հով մը կ'անցնի արեւաբոյր՝ քաղ ինչպէս շունչն աղբնակին, Գուն մարմինն հալեր կարծես ու վերածուել ճառագայթի, Կու գալ օծել մըտածումի մութ խորանին քարը ցըրտին:

Ուրիշ եկար, դուն՝ ցանկալի, այլ մոռցըւած այցելուի... Ինչ քաղցրութիւն, յաւտ լուծ ու խորթու դիմուն յիշել այսպէս. Իմ օրերուս բաղնիքն մէջ կորացնուցած կը կարծէի, Մինչ, քարունի նման գուարք՝ հոգիս մէջ կը կըրնի բեզ:

Ներսէս հիմա, պոփիկ լոյսեր, աստղի նման կը շողշողան. Գինիի համ, ծաղիկի բոյր, երգի շերտեր ու ցնծութիւն... Իմ ջեղերուս ցանցին մէջէն եւ կը լըսեն խնդրոյքի ձայն:

Եւրոս ամեն բան Աստուածամօր նման քարէ է ու ժպտուն. Եւ Բարութեամբ եւ կը նայիմ ծիծաղունով ժամանակին... - Հոգիս մեծանումն մըն պայծառ, ուր աստուածներ կը բընակին...:

Արժանութիւնի Կրօնական Դասը Օժտուեցաւ Նոր Եկեղեցականով մը

Երեւոյշաբթի, Յունիս 17-ին Ս. Էփրեմեանի Պալատի Այս րէն ժամանեց Արժանապատիւ Տ. Ղեւոնդ ԲՏԻ. Զարուիւն-հանը, ծառայելու համար Ար-

ժանիկանայ գազուիին: Տէր Ղեւոնդ ծնած է Մար-

տիկ, Զրանա: Յետագային ներգաղթած է Հայրենիք եւ

նուիրում է Բրիտանիա- թեան ծառայութեան:

Բարի դպրուստ եւ յաջողութիւն կը մղվենք Տէր Հօր:

SHIRAZ

Armenian Café - Concert Av. Canning 769 Buenos Aires

PARA SUS VIAJES Y TURISMO POR TODO EL MUNDO (AUN AL COSMOS)



Le asesora

GARÓ

Más de 30 años de experiencia y seguridad en vuelo. Atención personal. Teléfono: 362-5867

Մայր Աթոռի Դիւանապետը Պոսթընի Մէջ

Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինի Դիւանապետ Գերշ. Տ. Ներսիս 11-18 աշգեղած է Պոսթընի, Միացեալ Նահանգներ, Նախագիտելու համար Համաշխարհային Եկեղեցիներու Խորհուրդի նիւնայախմբում խմբի ժողովին։

Յունիսի 16-ին, հիւր Սրբազան Պատարագած է եւ Հայրերու Օրումն աւելի իւրաքանչեւ ճառ մը խօսած է Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ



մէջ։

Տ. Ներսիս Եպս. Պապականութիւնը Յայրիկ փերջեր պիտի ժամանէ Պուէնտա Արչոյ, Հայաստանուայ Առաքելական Եկեղեցին ներկայացնելու

Համար, Համաշխարհային Եկեղեցիներու Խորհուրդի հերթական ժողովին, որ հրաւիրուի Նախագահ Արքեպիսկոպոս Արամեանի մէջ պիտի պատարագուի 28-էն Օգոստոս 8։

Անդրանիկ Ծառուկեանի Գիրքը Թարգմանուած Անգլերէնի

Կիւ երբէք «Աշոտ» հրատարակչութիւնը, որո՞ւ տնօրէնն է Երեմիական գրող ճէկ Անդրանիկը, փերջեր լոյս տեսնած է Լիւանաւաճայ Եկեղեցւոյ գրող եւ հրատարակչի Անդրանիկ Ծառուկեանի «Մանկութիւն Զունեցող Մարդիկ» փայլար։ Թարգմանութիւնը կատարած են Օր. Երկր Պաղեանն ու Տօթթ. Սարգսեան Մարկոսեանը։

Վիպարը գրուած է 1955 թր-

ւականին եւ կը պատկերէ 1915 թուականի եղեռնէն ապառաժ սերունդի սրբանոցային կեանքը։ Այդ սերունդը մանկութիւն չունեցաւ, որովհետեւ որրացաւ եւ գաղթի համբաւն ըստեց։

Իսկ երեսունի մէջ, 10.000 տղաքանակով փերատուում է Անդրանիկ Ծառուկեանի «Մանկութիւն Զունեցող Մարդիկ» եւ «Երազային Հայր» ժողովածուն։



ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԾԱՌՈՒԿԵԱՆ

Թիւրք Յովհաննէսեան Մոսկուայի Մէջ

Յունիսի 3-14, Ամերիկահայ պատմաբան Թիւրք Յովհաննէսեան Մոսկուայի մէջ ժամանեցաւ է Ազգայնական Հարցեր» համալոյս մարին։

Ժողովը կարճակերպում է երկրորդային Միութեան եւ Ամերիկայի Մարգարանական եւ Բնկերային Գիտութեանց համալոյս մարին կողմէ։

Փրոֆ. Յովհաննէսեան համալոյս մարին կողմն ունեցած է «Միացեալ Նահանգներու Հայկական Ազգագրական» հարցերու մասին։

Յառաջիկայ Օգոստոս ամսուն, Փրոֆ. Թիւրք Յովհաննէսեան պիտի այցելէ Պուէնտա Արչոյ։

GAS SERVICE
Reparación de calefones, cocinas, termotanques, estufas, etc. de todas las marcas
INSTALACIONES-PLUMERIA
Austria 2163 3°B. Cap. 771-3740

**Կիրակի,
30 Յունիս 1985**

ՄԱՏԱՂ

**Վ. ԼՈՓԵՍԻ
Ս. ԳԵՈՐԳ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ**

Կը պատարագէ եւ օրուան հանդիսութեանց կը նախագահէ՝ Թեմիս Առաջնորդ

**Գերշ. Տ. Գրիգորիս
Ս. Եպս. Բունիաթեան**

Պատարագի երգեցողութիւնը կոմիտասեան բառաձայն եղանակով կը կատարէ՝

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորի
Երգչախումբը**

Ղեկավարութեամբ՝ **Բարշ. Նուպար Ա. Սրկ. Տեմիրճեանի**

Սիրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը։

Հոգարարութիւն
**Վ. Լուիսի Ս. Գերգ
Եկեղեցւոյ
եւ Ազգ. վարժարանի**



**Վահան
Տէրեան**

100

Աշնան Երգ

Յրտակա՞ր, հողմաւա՞ր,
Կողացին մեղմարար
Տերեւները դեղին,
Պատեցին իմ ուղին...

Ճանաչները քոչումս...
Կանաչները աշնան-
Իմ խոնքը մղար՝
Յրտակա՞ր, հողմաւա՞ր...

Կրակները անցան,
Յորտ ու մեղ է միայն...
Անուրճերը երկնամին
Գնացի՞ն, գնացի՞ն...

1906

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

**EXPOSICION DEL
ARTISTA PLASTICO
VAHAN HOVIVIAN**

(POST MORTEM)
INAUGURACION

VIERNES 28 DE JUNIO

20:30 Hs.

**No se pierda estas riquisimas comidas
este viernes 28.**

Herizé - Pashá Bereg - Eshkili Kefte - Sarmá

**el infaltable Shish Kebab
y una variadisima MESA DE POSTRES.
No se olvide de pedir reserva de mesa a los
Teléfonos: 772-2617 - 773-2820**

Restaurante de Comidas Armenias de la Unión General Armenia de Beneficencia.
Colaboran alumnos y padres de las Promociones 1985/86 del Instituto Marie Manoogian

29 DE JUNIO 18:00 HS.
Desfile Show al mejor estilo europeo

**Colección FEMENINA - MASCULINA
OTOÑO - INVIERNO 1985**

Con la participación de:

**“PIELES PAPAZIAN” - HAI SKY
SHOW ROOM ALEXANDRA - FLAMER’S
CALZADOS ROCCO NICOLA - COTY
CALZADOS NERBO
ARFAN S.R.L. - Fantasias Argentinas**

Organización a cargo de Patricia, Viviana y Alejandra Akian.

Reserve sus entradas en:

**COLEGIO MEKHITARISTA: Virrey del Pino 3511
T.E. 552-3690/9678
SHOW ROOM ALEXANDRA: Av. Santa Fe 1570
T.E. 44-6755**



**GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros**

Bartolomé Mitre 777 - 7° “B” T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

**Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de**

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Ազգային Առանձնահատուկութիւնների Արտացոլումը Թուրքալեզու Հայ Աշուղների Երգերում

2.- Ազգային-ազատագրական պայքարի թեման.

Երբ 19-րդ դարի կեսերից յետոյ Հայ ժողովուրդն իր հայրենիքի ազատագրութեան համար սկսում է դիմել պայքարի, թուրքալեզու հայ աշուղներից ոմանք եւս որում են իրենց գրչապետները: Արդարեւ փամփուշտի «պայթիւններ» են որոտում հայ աշուղի երգերից, որոնցից արժանաւորում է «ստիպների գլուխները» արտելու ցանկութիւնը: Այսպէս երգում են հայ-գուկ-յիգափորականների մարտական կոմիտեներ: Իսկ աշուղ (մանաւորաբար Ջէյ-թուրաթ), որ իրենց պաշտօնական հայերը արշաւապետներ համար ուղղվելների շարքերը համարում արշաւապետի գրչոյ են պարզում Համաթ Բիւրի բռնակալութեան դէմ, աշուղի առնական չէշար հնչում է աւելի խորատարար եւ աստեղ հրապարակում:

Մարտչի թուրքալեզու հայ աշուղ Հաչիկը (Հաչիկ Սոթեան) բնութեան երգիչ է, որ-

1. Նորից եկան աւիսներն անուշ գարնան, հանկանում եմ նամակ ուղարկել խաբիս-ժամանակն է ծաղկաւ էտ հողիցների, Որսի ման գալ է ցանկանում արտներս:

2. Արի, աշուղ, արի էն բնութի սագով, Գիկակներ բող ծխանք բլծ կրակով, Մոտակներ գինի լցենք նամակնով, Կոնձիլ, Խարիկ է ցանկանում արտներս:

3. Փամփուշների երբ արձակու են թիրախին, Երբ բաւական տաճանակ գլուխներս, Կարգաւորում եմ փամփուշտն ապա պատկիսի՝ Պայքարեցիկ եմ ցանկանում մեր գեները:

4. «Է, ՀԱՇԵՐԻ, այս աշխարհում ի՞նչ անել, Սիրող արտին սիրով վառվող յա՛ր խաբիլ, Մոտակն ու վիշտն, արքի՛ միայն, ծիծաղե՛լ...»
Ոտիների գլուխները արտերն են ցանկանում մեր արտերը:

Ապրիլ 20 1980-ին, վերջի-չեղ կրպի միայն առաջին երկու տունները հայրենիքի թերական հետադարձութեանը՝ «Գործնական իր-դր» հայրենաշարով, առանց յայտնելու հեղինակի անունն ու ապրուիկը:

Սերտապետի ջրմանց Գիւրիկի աշուղ Առաքելը մի գրական է յորինել անմահայնեղ համար կրպիկի յեղափոխական-հայրենի «Ջերի» մակամիւսման 20-ամեակ թուրա Մատուկանի եւ նրա 5 մարտական ընկերների պայծառ յիշատակը, որոնք հերոսի անունով կրպիկան են բարձրանում Անդաբալի լեռն-գլուխ:

Սարտապետը մի աղշար հրատիկ անուիւով, 19-րդ դարի վերջին բաւորում, «Ջերի» կին անուանում այն հայ «Բերդայիներ» որոնք ընդհատակայով Համաթ Բ-ի հայաշարին արդարականու-

րա՛հար՝ իր ծննդավայր-հայրենիքի արքերին ու ծորերին: Սակայն, գէնըր վերցրած, առանա հետու է ապրում իր սիրենկանից, իւրայիներէից: Իր եւ իր ժողովրդի անդորրութիւնը խանդաւորող հանդա-մանքներ կան: Նոյնիսկ լեռնային անտառների հոփանու տակ, իր համախոհ հորին ընկերներով անցկացրած կարճատե հանգչի պահերին, նրա հուր խորում ինչ-որ անհանգստութիւն կայ, իր ժողովրդի հակառակորդն ու սեփական հայրենիքում «հայ-րենաւոր» ապրելու մարտը: Հետեւեալ երգը, ըստ գրաւոր վկայութիւնների, ձե-րած է սերած երգը մանաւանդ գէթութեան եւ ֆուտբոլի հայ ջորեկաններում, որոնք իրենց ասարակիչ բերումով, քաղաքական եւ ազգային իրաւունքներն ու տարածողներն է-ին հանդիսանում այդ ջրման-ներում: Այստեղ ներկայաց-նում ենք այդ երգի թարգմա-նութիւնը, որը գրում է ներ-քին ապրումով եւ քանարական չէլով:

(ԿԱՐԴԱԼ ԿՈՂԴԻ ՍԻՆԱԿԻՍ ՄԷՋ)

Սերտապետի եւ Մարաշի ջրմանների, մանաւորաբար Ջէյթուրի թուրքալեզու հայ աշուղների երգերում արտա-ցուցիկ են ազգային-ազատագրական մարտերի եւ հերոսա-կան մարտնչութեան խանդա-վառ դրամատիկ: Ջէյթուր ձեռ-քին Ջէյթուրի ճակատներում կուռ ող հայ աշուղ Սեփի-Հա-կը Մեյլալեանը, գիւղերը, մարտերի ընթացքում տարից ստացած վերքեր փամփուշտից յետոյ, վերցնում է իր սիրա-կան թամբարան եւ որում կոփվելու պատկերացնող մի գրական է յորինում, երգելով եւ նուագելով՝ գովելով ու գէթութեան հայ հերոսների մարտական սիրապարծու-թիւները, նշելով սիրապար-ծութիւններ կատարող լուրջ ուղղվելների անունները թա-րալեզու է իր ընկերների զինացանկան նոր յայտա-նակների մղելու համար նը-րանց:

Այդ թուրքերէն գրական-ները, որպէս սրբազան պայ-քարի ու յայտնաբերի երգեր, ջրման շուրթ տարածում էին ջրման հայ բնակչութեան մէջ: Նրանցից շատ շատերը փոխանցում են յետագայ սե-րունդներին, տեղ գտել հայ-կական պատմաբանների, նոյ-նիսկ հակահայկական թուր-քական դրամատիկան մէջ, եւ հասել մինչեւ մեզ: Գրաւոր աղբիւրների համաձայն, գէ-թութեան հայ աշուղների այդ գրականները յորինում էին թուրքերէն լեզուի, որովհե-տեւ «իրենց փափաքը եղած է, որ թուրքերը հասկանան» ի-րենց գրածները, կարգան եւ ջղայնութիւնից պայթին: Գու-ցէ աւելորդ չիլին նշել, որ Ջէյթուրի հայ բանահիւտա-կան երգերը ստեղծում են Ջէյթուրի տեղական հայ բա-րաւոր:

ԽԱՉԻԿ ԱՍԻՐԵԱՆ
(ԾԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ 2
ԵՒ ՎԵՐՋ)

1. Քեզ անանջողներն ասում են, առաքիւս եւ, Հարաւորի տակ ընկնողները սեւեր են հազմում, Անունը չիմացողները Այի են կոչում Քեզ, Դու ասածու սիրած սուրբն եւս, իրպիս Զիլոյ:

2. Թափառական Այու անունը մոռացուից, Մի մոր Միեր-Այու անունը հոշակուից, Հայկաից, Անթապից եկող ժողովուրդների՝ Բոյորին էլ մոյսը մարցիլը, Զիլոյ:

3. Ամենուր երեւում եւս, խոյի պէս ման եւ գալիս, Հրազէն ու սիլ՝ դիտակով գնում եւս, Ժլատ հարուստներից խոյում, աղատներին եւս տալիս, Դու ալպալկ յես, փրկիչ եւս Զիլոյ:

***** * Profesionales * *****

Dra. María C. Berberian de Koutnouyan <i>Abogada</i> Lavalle 1459-Of.35T.E. 45-0550	Gregorio Hairabedian <i>Escribano</i> Av. Roque Saenz Peña 570 3º Piso T.E. 33-5761
Estudio de Ingeniería Jorge E. Abrahamian Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/798-9992	Claudio Gustavo Voskian <i>Analista de Sistemas - U.B.A.</i> Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital Federal
Alejandro Marcelo Voskian <i>Arquitecto - U.B.A.</i> Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital Federal	Mauricio Antonio Voskian <i>Contador Público Nac. - U.B.A.</i> Ciudad de la Paz 460 P.B. 7 T.E. 922-1943 Cap
ESTUDIO CHOLAKIAN <i>Asesoramiento Jurídico-Contable</i> Impositivo - Computación Sarmiento 1469 7º "F" (1042) - Capital Federal	DR. JUAN MARGOSSIAN <i>Médico cirujano.</i> Patología Mamaria Lun. miér. y vier. 18 a 20 hs. T.E.: 44-2486 Córdoba 1495 1º
DR. EDUARDO D. ASILIAN <i>Abogado</i> Lun. Miér. y Vier. 18 a 20 hs. MONTEVIDEO 536 4º "B" T.E. 40-4378 - Cap.	Estudio Diradourian Hnos. <i>Juridico-Contable-Impositivo</i> Pte. J.D. Perón 2522 1º "B" T.E. 48-3229/780

Dr Luis H. Vertanessian

Escribano
Reg. Int. 1013
Tucumán 1455 - 7ºF T.E. 45-2649

Dr. Sarkis Balassanian <i>Jefe División Cardiología</i> Hosp. I. Pirovano (Electrocardiograma-Ergometria-Holter-Ecocardiograma) Callao 531 - 1ºC T.E. 40-7589	Dr. Jorge L. Balassanian <i>Médico Unidad Coronaria</i> Hosp. I. Pirovano (Electrocardiograma-Ergometria-Holter-Ecocardiograma) Urgencias T.E. 701-4111
--	--

DR. YEPRAD BAYRAMIAN

Abogado
Traductor Público Nacional
Uruguay 654 5º - Of. 581 T.E. 40-1144

Dr. Pedro Balassanian <i>Dentista Cirujano</i> Jefe de Cirugía del Hosp. Municipal de Odontología AZCUENAGA 366 1º Piso - Dto. 2 T.E. 47-7070 Lunes, Miércoles y Viernes de 15:30 a 20:00 Hs.
--

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escribano
Florida 716 2º P. Of. "K" T.E. 392-2768/2005
Lunes a Viernes de 10:00 a 18:00 Hs.

JORGE G. DERKRIKORIAN

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial
Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.
Olleros 4165 - 1ºA



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԵՄԻՍՏԻ

ՍՈՐՏՈՐՈՂՈՍ

Ճարպիկ Արան

DJARBIG ARAN

Ara, el niño hábil

ԹԻԻ 5

TIV 5

Número 5



Բայց, հազիւ հսկայ մարդը դուրս ելաւ, Արան երկար չուան մը գրտաւ, կապեց պատուհանէն եւ տասներեք եղբայրները կարգով ըսկըսան վար իջնել: Երբ բոլորն ալ իջան, սկսան վազել անտառին մէջէն: Հասան մարգագետին մը: Յանկարծ զգացին, որ հսկան եւս կը վազէ իրենց ետեւէն...

Խեղճերը, մարգագետինին վրայէն շարունակեցին վազել: Հսկան՝ իրենց ետեւէն: Ոմանք կ'իյնային, կ'ելլէին, սակայն չէին յուսահատիր: Արան շարունակ կը պոռար եղբայրներուն. «Քաջութիւն: Քիչ մըն ալ տոկացէ՛ք. կ'ազատի՛նք»: Բարկութենէն, հսկայ մարդուն մօրուքը կաս կարմիր էր եղեր:

Paits haziv hsga marturs ielav, Aran iergar chuan me kdav, gabets bahuhanen iev dasnerek iegpairnere garkov esgsan var ichnel: Ierp polorn al ichan, esgsan vazel andarin mechen: Hasan markakedin me: Hangardz ezkat-sin, vor hsgan ievs gvaze irents iedeven...

Jeghdjere, markakedinin vraien sharunaguetsin vazel: Hsgan irents iedeven: Vomank guinain, guellein, sagain chein husahader: Aran sharunag gborar iegpairnerun. «kachutiun: Kich men al dogatse'k. G'azadi'nk»: Pargutenen, hsga martun moruke gas garmir er ieguer:

*

*

Pero, ni bien el gigante salió, Ara encontró una sogalarga; la ató de la ventana y los trece hermanos comenzaron a bajar en fila. Una vez que bajaron todos, comenzaron a correr por el bosque.

LLegaron a una pradera. De pronto, se dieron cuenta de que el gigante corría detrás de ellos...

Los pobres siguieron corriendo y detrás de ellos, el gigante.

Algunos se caían... pero no perdían sus esperanzas; se ponían de pie. Ara, continuamente, les gritaba a sus hermanos: «¡Valentía! resistan un poco más!... ¡Nos salvaremos!...»

En tanto, la barba del gigante se había vuelto roja, de tan enojado que estaba.

ԵՍ ՀԱՅ ԵՄ IES HAI EM YO SOY ARMENIO

6.- Ո՞ր թուականին Քրիստոնէութիւնը ընդունուեցաւ իրր Հայաստանի կրօնքը:

VOR TVAGANIN CRISDONEUTIUNE ENTUNVETSAV IPR HAIASDANI GRONKE:

¿En qué año el Cristianismo fue aceptado como religión oficial de Armenia?

• Հայաստան Քրիստոնէութիւնը ընդունեց իրր երկրին կրօնքը 301 թվականին:

HAIASDAN CRISDONEUTIUNE ENTUNETSPR IERGRIN GRONKE 301 TVAGANIN.

Armenia aceptó el Cristianismo como religión oficial en el año 301.

Ծիծաղ

Ուսուցիչ.- Մօպիթթօ, չորս ոտք ունեցող երկու կենդանի անուն րտ:

Մօպիթթօ.- Երկու հա:

* *

Դրացի.- Ինչո՞ւ կուլաս Սեսիլիա:

Սեսիլիա.- Եղբայրս դպրոցական արձակուրդ ունի, իսկ ես՝ ոչ:

Դրացի.- Իսկ ինչո՞ւ դու արձակուրդ չունիս:

Սեսիլիա.- Որովհետեւ ես դպրոց չեմ երթար:

Arek S.A.

Juguetería - Librería
Bazar por mayor

Paso 341

Capital

SOUVENIR EN CERAMICA

MARTA DE NOURIAN

Enlace - Compromiso - 15 Años - Bautismo

Cumpleaños - Aniversario

CASTILLO 1488

854-3782

CAPITAL

Lunes a Viernes

De 14:00 a 18:00 Hs.

RIGAR'S
Carmichael's

Camacua 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4893